

Enid Blyton (英) 安迪·布莱顿 著
李文达 译



五伙伴 THE FAMOUS FIVE'S SURVIVAL GUIDE 历险记



四个人和一条狗：
故事 + 全能生存指南

有一个
未解开的
新谜团
.....

世界上
作品印刷
次数最多的
前十名
作者之一

北方文艺出版社

五伙伴历险记

(英) 安迪·布莱顿 著
李文达 译



北方文艺出版社

黑版贸审字 08-2012-019 号

原书名: The Famous Five's Survival Guide

Text and illustrations © Chorion Rights Limited. All rights reserved.

The Famous Five(R) and Enid Blyton(R) 2008 Chorion Rights Limited. All rights reserved.

版权所有 不得翻印

图书在版编目(CIP)数据

五伙伴历险记/(英)布莱顿著;李文达译.—哈尔滨:

北方文艺出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5317-2920-4

I. ①五… II. ①布… ②李… III. ①儿童故事—英

国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第210339号

五伙伴历险记

作 者	[英]安迪·布莱顿
译 者	李文达
责任编辑	王金秋 牟国煜
封面设计	烟 雨
出版发行	北方文艺出版社
地 址	哈尔滨市道里区经纬街26号
网 址	http://www.bfwy.com
邮 编	150010
电子信箱	bfwy@bfwy.com
经 销	新华书店
印 刷	北京缤索印刷有限公司
开 本	880 × 1230 1/32
印 张	8
字 数	100千
版 次	2012年12月第1版
印 次	2012年12月第1次
定 价	39.90元
书 号	ISBN 978-7-5317-2920-4

关于“说故事女王”安迪·布莱顿

- ◎ 作者是英国“**国宝级**”的童书大王，英国著名儿童作家。
- ◎ 是世界上作品**被印刷最多**的前十名作者之一，她的作品高居销售排行榜首。
- ◎ 作者**击败莎士比亚、简·奥斯汀和J.K.罗琳**，被英国民众评为“**最受欢迎的儿童作家**”，她的书在英国图书馆里被借阅的频率高居**第13位**，单本销量全球达2亿册。
- ◎ 她一生创作了10000多个故事，出版了700多本故事书及小说，被翻译成40多种语言。
- ◎ 让J.K.罗琳（《**哈利·波特**》作者）顶礼膜拜的英国“**儿童图书大王**”！
- ◎ 在欧洲，她的书被评为“**最让家长放心、满意的儿童文学作品**”。
- ◎ 她的书让“哈利·波特”之母J.K.罗琳从此走上童话创作道路。
- ◎ 全世界，她的书**被翻译的数量超过安徒生和莎士比亚**。
- ◎ 她的书每年以**800万册**的数字热销，总销量**超过5亿册**。
- ◎ 全世界**平均每60人**中就有一人买过一本她的书。
- ◎ 《五伙伴历险记》**同名电影和手机冒险游戏**已同步发行。
- ◎ 《五伙伴历险记》电影于2012年1月26日德国首映，**参加了2012多伦多国际儿童电影节和第15届上海国际电影节**，受到了一致好评。

安迪·布莱顿(1897~1968)，英国著名儿童文学作家，一生创作了700多本儿童图书，在西方世界受到广泛欢迎，其中以少年儿童为读者对象的众多小说更是享誉世界，这些小说情节生动、曲折、紧张，人物机智而有趣，因此，安迪在西方有着“**说故事女王**”的美称。她曾任幼儿园老师，自己还开办过幼儿园，兼具儿童教育理论和实践经验。她创作的探险、奇幻小说代表作《五伙伴历险记》、《神秘七人组》、《迷离森林》等在英国、德国、法国可谓家喻户晓。据统计，全世界平均每60人中就有一人买过一本她的书。



警告/忠告

如果你打算像“五伙伴”一样去冒险，你就要做好准备去面对各种棘手的，有时甚至是危险的情况。如果你打算像这本书里讲述的故事那样去冒险，我们强烈建议你在一个负责的成年人的监护（和许可）下进行。请你一定要接受他们的建议和指导，对于冒险的事儿，他们是最了解的！

最了不起的探险家总是把大家的安全作为最重要的事情来对待——你也应该这么做，我们在书里讲述的某些做法是万不得已时的无奈之举，如果有任何其他的解决办法，就别用这些招数。面对危机状况，当你已经考虑了所有可行的行动计划，也已经尝试着寻求别人的帮助和建议之后，你一定要牢记：冷静地思考，理智地行动。当然，你也一定要记得：不要触犯法律，要尊重他人，并尽可能地为别人着想。

为了帮助你为冒险旅程做准备，我们从专家那里收集了一些建议。尽管我们非常愿意与你分享这些经验和建议，但是我们无法保

证所提供给你的内容就是最全面和最详尽的，我们这样做只是为了帮助你做些准备。你如果希望自己像一个真正的冒险家那样全面准备、全副武装起来，那么你应该去咨询一些训练有素的职业冒险家，在进行任何探险活动之前先听取他们的建议。

免责声明：这本书的出版商和作者不对读者由于使用本书涉及的信息（不论是正确地使用还是错误地使用）而产生的伤害负责。

读完本书后

希望

你能成为

最优秀的

冒险家！

序言/1

第一章 - 奇特的来访者/3

生存 ④ 秘籍 如何从沉船上逃生/6

第二章 - 船长的秘密/15

如何破译密文/22

加密类型：代替密码/24

为探险整装待发！/30

急救箱/32

食物供应/33

第三章 - 冒险启程/35

改善记忆力/36

测试你的记忆力/38

不要从火车上跳下来/47

第四章 - 古堡中的线索/57

芝麻开门！/62

如何使用指南针/70

第五章 - 丛林探秘/75

宿营地的设置和布局/80

生存 ④ 秘籍 如何建立避难所/84

生存 ④ 秘籍 如何寻找水源/86

生存 ④ 秘籍 如何生火/88

野营途中的餐饮食谱/92

生存 ④ 秘籍 如何在旷野中觅食/94

生存 ④ 秘籍 如何避免迷路/112

生存 ④ 秘籍 迷路了怎么办/114

如何追踪足迹/116

生存 ④ 秘籍 如何过河/120

生存 ④ 秘籍 如何从沼泽和流沙中逃生/124

生存 ④ 秘籍 急救/128

生存 ④ 秘籍 如何背负伤员/132

第六章 重大发现/141

如何辨别一个说谎者/152

获取真相/154

第七章 珍宝密室/159

把一切都打理得井井有条/160

把帆船的尾翼弄湿/162

登高望远/170

第八章 危机重重/185

你就是自己的CSI/186

生存 ④ 秘籍 如何在野外捕鱼/192

生存 ④ 秘籍 如何躲避闪电/200

生存 ④ 秘籍 如何发出求救信号/204

生存 ④ 秘籍 如何建造一个逃生筏/208

生存 ④ 秘籍 如何制作紧急漂浮装置(救生衣)/210

生存 ④ 秘籍 不用指南针也能辨认方位/212

生存 ④ 秘籍 如何制作指南针/214

第九章 云开雾散/221

五伙伴未完成的使命/238

其他信息/239

索引/241

序言

亲爱的小朋友：

如果你已经能读懂这本书了，那么你就能开始自己的探险旅程了。在这件事情上，我们能给你不少帮助。当我们像你这么大时，也经历了无数次探险。我们曾经去郊外野营，去大海航行，去跋山涉水；我们也曾水中激浪，勇攀高峰，无畏探险。我们也拥有过单纯快乐、精彩纷呈的好时光！探秘、破案、寻宝，我们当年进行的一系列的探险活动使我们在基瑞恩当地有了相当大的名声。（就连警察有时也需要我们的帮助呢！）

有一个谜团确实让我们费尽周折，那就是御龙的秘密。虽然我们已尽力了，但是这份无价的皇室至宝毕竟已经埋藏了一个多世纪，当我们离真相如此之近的时候，却突然发现已经没有时间了，这真是太让人沮丧了！即使如此，我们知道寻找这份宝藏的所有线索都在这本书里。现在，到了由你来揭开谜底的时刻。

为了帮助你完成这一使命，我们将与你分享所有我们已经取得的线索、我们记录的探险日记，以及与这一谜团相关的绝密信息。我们也会向你介绍一些关键的生存技巧和指南，以及一些解密方法。如果你即将开始独立的探险历程，这些知识对你而言是非常有价值的。

这本书里所包含的文件非常重要，我们相信你一定能保管好它们，

请务必妥善保管。你知道还有其他人也想找到御龙，就如同你们继承了五伙伴寻找御龙的使命一样，那些盗贼们也会一代又一代地企图窃取御龙，他们是被自私和贪婪所驱使的恶棍，千万不要让他们得逞！

我们希望你能继续我们未竟的事业，解开这一谜团，并获得宝贵的探险技能。我们也希望你能像我们一样，享受这一精彩的探险过程！

你准备好了吗？祝你好运！

朱利安 迪克 安妮 乔治

纪念蒂米
五伙伴

第一章

奇特的来访者

故事开始于我们在基瑞恩的一个暑假。在那个假期，我们五伙伴的成员又碰头了，并且计划在新学期开始前的一两周进行一次丛林野营。我们的丛林假期眼看再过几天就要开始了，我们都要激动得按捺不住了！谁知后来发生了一些奇怪的事情，我们不得不改变了计划。回头看看那宿命般的一天的日记，我们觉得乔治和迪克都敏锐地捕捉到了这次来访事件的不寻常之处。

在乔治（娜）·基瑞恩的书桌上

1959年8月16日

今天有位陌生的来访者，是一位女记者。她问候了亨利·约翰·基瑞恩——我和堂兄的高曾祖父。她说她正在写一本关于老船长的书，正在研究船长亨利·约翰·基瑞恩和他的沉船事件——一百多年前消失于陆地之角的游隼号。虽然我们知道我们的高曾祖父至少还有过一次沉船事件，我们还是对女记者的话感到很吃惊。我们所知道的那次沉船事件就发生在基瑞恩岛，我和堂兄还在船上发现了宝贝，还有一整箱的船长手记（我现在还保存着）。爸爸收好了那位女记者的名片，并说如果他发现了亨利·约翰·基瑞恩的文件，就联系她。啊，我才不要和她分享那箱文件呢，这是肯定的！

我觉得那个女记者很奇怪。她是一个高高的、看起来有点儿尖刻的女人，她戴着珍珠项链，穿一双很夸张的红色高跟鞋。这真的很搞笑！我觉得记者需要东奔西走收集信息“捕捉”故事，而她穿这么一双鞋，别说“捕捉”了，我看她连走路都困难……而且我敢肯定蒂米也看不惯她这身装扮。

妈妈在叫我了，该去吃茶点了，有烤牛肉和各种美味的调料！

贝弗利·布勒顿

记者

电话：舰队街 2691

迪克·基瑞恩

1959年8月16日

今天有个非常奇怪的女人来到了基瑞恩家，她向叔叔昆廷和婶婶范妮打听老船长基瑞恩和大约发生于1850年前后的沉船事件。好吧，其实我对这事挺兴奋的！毕竟我们上次去老船长的沉船上探险时，发现了一份地图，在这份地图的指引下，我们还发现了早已失踪的基瑞恩宝藏！而现在我们知道了他居然还是另外一艘沉船的船长！

我得说，我很好奇在一艘即将沉没的船上会是什么感觉。我猜会很恐怖，但是同时也很震撼人心吧——人们无从预知船只何时会在茫茫大海中沉没。于是我对那个女记者有了一种很奇怪的感觉。

朱利安给她画了一幅画像，怪不得早先他那么安静呢。安妮似乎被这个记者吸引住了，安妮说调查过去的事情，并写成一本书，一定非常有意思。当布勒顿告诉安妮，她只穿红色的鞋子的时候，安妮的眼睛都亮了。（译者注：可能是安妮也穿红色鞋子，所以这里相当于被恭维了。）哎，我只能说我们的安妮有时候太容易失去理智了——她居然告诉了记者只有我们才知道的基瑞恩船长的那次沉船事件，还告诉她我们在船上发现了那份宝藏地图。于是布勒顿小姐两眼发光，但是相比乔治给安妮摆的那张臭脸，这实在不算什么。

我打算问问叔叔，我能不能看看他的书。我想发现更多游隼号的信息，说不定这将是另一次探险的开始呢！



朱利安·贝弗利·布勒顿画的画像



如何从沉船上逃生

你肯定不会想到船只失事会发生在自己身上，但是你可以想象一次恐怖的船只触礁事件。锯齿状的尖利岩石在船身上撕开了一个口子，海水大量涌入，船长已经下令弃船逃生。你在混乱中想爬上救生船，但是已经太迟了——疯狂的大海正在吞噬一切。你现在唯一能做的就是抓住一件救生衣，跳海求生！短短几分钟内轮船就会沉没，而你漂浮在鲨鱼出没的大海中，周围尽是漂浮的残骸碎片。你要怎么办呢？



你上船的时候认真看那些安全演示文件了吗？现在回想一下吧。你应该已经知道：

- > 如何辨认紧急警示灯。
- > 如何辨认弃船指示灯。
- > 如何使用救生衣。
- > 离开船舱的最安全的办法。

如果你身边有一位对处理紧急情况经验丰富的船员，请听从他的指示。但是如果你身边都是一些慌乱的乘客，就要靠你自己来应对危机了！

不要惊慌！

- > 惊慌只会浪费宝贵的求生时间，并且消耗能量。
- > 把所有幸存者集中到一起，人多一些会让人觉得安全和舒服。
- > 尽量保持冷静，保护大家的安全，直到援救人员到来。

对所处的情况进行评估

- > 有没有人受伤？需要什么处理？你有急救包吗？
- > 船只触礁沉没后，有没有救生船剩下？你能用碎片和残骸做一只临时使用的木筏吗？
- > 你们目前有什么可去的避难容身之处？
- > 你们还有多少食物和饮水？
- > 你有什么方法发送求救信号吗？



1. 紧急救助

> 伤口

通过压迫伤口或者压迫伤口两侧的方式止血。

> 体温过低

用毛毯裹紧伤员，让他们保暖。

> 休克

把伤员的衣服弄宽松一些，让他们以头低脚高的姿势躺下。

> 脑震荡

冷敷撞伤处肿块，并将伤员以复苏体位放置。（于128页查看更多的急救相关信息。）



2. 救生船和木筏

- > 尽力不让救生船与船只一起沉没。
- > 搜集尽可能多的绳索，你会发现它们很有用。
- > 把桶、木板以及其他的漂浮物捆绑在一起，用来做木筏。
- > 尽量让大家的救生船或者临时做的木筏挨在一起，把人员都集中起来很重要。
- > 尽快从水里出来，在海中游泳或者踩水很容易消耗宝贵的精力。

3. 食物和水

- > 谨慎地进行限量供应，因为你们可能长时间处于困境。
- > 进食淀粉和脂肪类食物，但是少摄取蛋白质，以保持人体的水合作用。
- > 海水的盐分含量很高，是不能喝的。用一片防水材料（比如帆布或者防水布）把雨水导入容器中。在使用之前，先把这些防水材料漂洗一下，去除上面的盐分结晶。

4. 避难所

- > 善加利用船只的残骸，在恶劣的天气条件下保护自己。
 - > 一大片帆布或者防水衣可以用来遮阳，也可以用来挡风遮雨。
- ### 5. 发出求救信号
- > 如果你有的话，发射一枚呼救信号火箭。
 - > 或许这不太可能，但是如果有人你的手机还能用的话，拨打999并呼叫海岸警卫队。

等待救援

- > 如果天气炎热，每两三个小时浸在水中一会儿。湿衣服上的水分蒸发时，能使你凉爽一点儿。
- > 如果天气寒冷，你应该双臂紧抱于胸前，并拢双腿并蜷缩起来。不要运动，这样能使你在恶劣的环境下尽量保暖。
- > 只要你一动，就会消耗能量。你应该尽可能地节省能量并保证睡眠。



鲨鱼！

- > 如果鲨鱼正在把你们包围起来，你们应该待在一起不要惊慌。鲨鱼更倾向于攻击被孤立的个体猎物。
- > 不要让鲜血进入水中，鲜血对鲨鱼有吸引力。
- > 让所有人去掉发光的、能反光的首饰，因为这些东西在鲨鱼看来就像鱼的鳞片。
- > 如果鲨鱼发起进攻，你要用你所能利用的武器反复猛烈戳刺鲨鱼的眼睛和腮部。这会让它认识到你并不是没有防御能力的猎物。

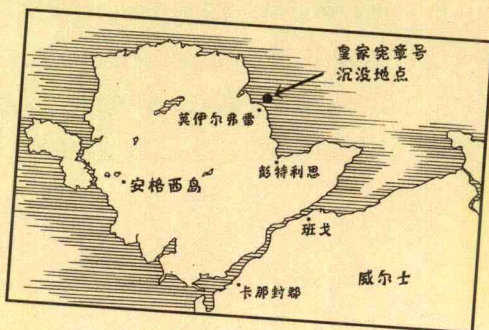
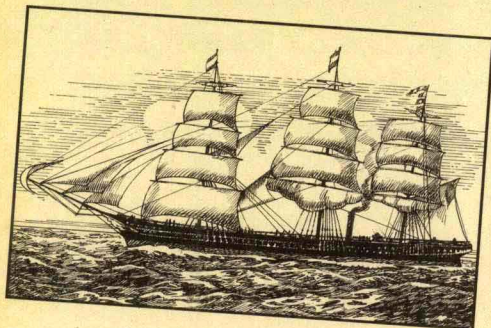
迪克是一个特别爱打听历史的片段和真相的人，确实像他说的那样，他找到了叔叔昆廷，并要求看看他的书。昆廷·基瑞恩是乔治的爸爸，也是五伙伴其他成员的叔叔，昆廷是一位有名的科学家，然而他的脾气也一样出名。我们小孩子都特别害怕他会突然发脾气，就连脾气火爆的乔治也很害怕她爸。你绝对不会想在昆廷专注于他的实验的时候去打扰他，然而迪克没有被吓住，他找到了叔叔昆廷，提了要求，而且居然成功了！于是在一个下着雨的下午，我们几个聚在一起，细细研究这些书，而且发现了一些重要的线索。

有时候，要想解开谜团就要用心钻研那些尘封在历史中的浩繁卷帙，才能发现某些已被遗忘的线索。我们总是从各个角度去探索，就连最不可能的地方也要去发掘，就是这样，我们才解开了一个又一个谜题。朱利安记得那个记者说那艘船沉没于陆地之角，于是他集中精力查找那儿附近的相关信息。聪明的朱利安最终在《不列颠海难史·第三卷·1850-1899》中发现了与游隼号相关的信息，我们因此而了解了基瑞恩船长的那次沉船事件的大概地点。



皇家宪章风暴

1859年8月25-26日



一连几天天气都很恶劣，25日的下午事情开始变得更糟了。暴风突然转向，并且风力加速，这导致南海岸发生了严重的财物损失。这来势汹汹的风暴沿着威尔士海岸向北进发，所到之处一片狼藉。暴风时速高于100英里，蒲福风级(Beaufort scale) 12级，暴风沿着海岸线肆虐，在到达苏格兰之前，对默西河(Mersey)沿线造成了冲击。由于记录不全，无法准确统计财产损失。据估计这场风暴造成了200艘船只沉没，八百多人丧生。比较重大的损失记录于下：

船只名称:	船长:	沉没地点:	丧生:	幸存:
皇家宪章号	V·泰勒	安格西岛	451	41
SS希尔内斯号	C·阿伯福斯	康沃尔	53	无
SS格温多琳号	A·福斯特	朴茨茅斯	50	8
雅各布斯塔德号	P·林德斯特兰德	康沃尔	无	58
克莱尔·路易斯号	P·威克曼	康沃尔	100	无
SS帕特丽夏号	K·辛普森	新卢埃	50	300
阿米莉亚-简号	S·理查德	利物浦	20	200
游隼号	H·亨利	锡利群岛	13	2
SS路易莎号	B·皮特森	利物浦	35	60
帕萨文加号	Q·努森	利物浦	20	无
夏洛特号	D·尤克尔	埃克塞特	无	255
格里芬号	J·福勒	达特茅斯	27	73
致敬号	H·詹姆斯	南安普顿	12	138